

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge Ordinary Level

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE®, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	3248	01

PART 1 DIRECTED WRITING

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing.

Language (out of 9)	Content (out of 6)
8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.

NOTE:

If 1 bullet point is not covered at all, then the maximum language marks are 7.

If 2 bullet points are not covered at all, then the maximum language marks are 5.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	3248	01

PART 2 LETTER REPORT DIALOGUE OR SPEECH (20 MARKS)

The syllabus specifies that the candidates are to write a response in Urdu of about 200 words. Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.

Language (out of 15)	Content (out of 5)
13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and general relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.

FOR 2A DIALOGUE CONTENT AWARD MARKS AS FOLLOWS:

Arguments FOR mobile phone
 Arguments AGAINST
 DECISION(for or against)
 TOTAL:

2 START AND FINISH: 1
 2 WHICH/WHEN HOLIDAY 1
 1 DETAILS OF PROGRAMME 3
 5 TOTAL: 5

FOR 2B LETTER CONTENT AWARD MARKS AS FOLLOWS:

RUBRIC INFRINGEMENT:

IF CANDIDATE HAS ATTEMPTED WRONG TYPE OF TASK (E.G. SPEECH INSTEAD OF LETTER)
 AWARD MAXIMUM 3 FOR CONTENT AND MAXIMUM 12 FOR LANGUAGE

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	3248	01

1–2 If you go to live in a different country

1–2

اگر آپ نئے ملک رہنے جائیں۔ 2 marks

(کسی اور ملک، مختلف ملک۔ ٹھیک ہیں) Accept

جگہ، شہر، علاقہ، الگ ملک۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject

3–5 you may have to face new and sometimes unexpected difficulties.

3–5

آپ کو نئی اور کبھی کبھار غیر متوقع مشکلات کا سامنا کرنا پڑے گا۔ 3 marks

عجیب، حیران کن۔ ان دیکھی ان۔ ناسوجی Accept

ناگوار، غیر معمولی۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject

6–9 Clearly you may have to learn a new language, and that takes some time to be fluent.

6–9

ظاہر ہے کہ آپ کو نئی زبان سیکھنی پڑے گی اور اس میں روانی ہونے میں کافی وقت لگے گا۔ 4 marks

عبور حاصل ہونے میں، ماہر بننے میں، بلا جھجک بولنے میں اچھا ہونے میں۔ ٹھیک ہیں Accept

تلفظ، تیز ہونا، پختہ ہونا۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject

10–12 In some countries people drive on the other side of the road

10–12

چند ملکوں میں لوگ گاڑیاں سڑک کی دوسری طرف چلاتے ہیں۔ 3 marks

Accept

دوسری جگہ، روڈ، کنارے، Reject

13–15 and that means you have to be extra careful when crossing the road.

13–15

اس کا مطلب یہ ہے کہ سڑک پار کرتے وقت آپ کو بہت احتیاط سے کام لینا ہے۔ 3 marks

بہت کا ہونا لازمی ہے۔ محتاط، سنبھل کر Accept

دیکھ بھال سے کر اس، روڈ Reject

16–17 Going to a new school in a new country can be very worrying too.

16–17

نئے ملک میں نئے اسکول جان بھی پریشانی کا باعث ہو سکتا ہے۔ 2 marks

بھی کا ہونا ضروری ہے۔ پریشان کن، فکر کی بات۔ Accept

ڈرنے والی بات Reject

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	3248	01

18–20 There are new rules to understand, new teachers.

18–20

3 marks نئے قاعدے سمجھنے کے لیے، نئے استاد

Accept اصول، قانون، طور طریقے۔ استاد اساتذہ استانیات۔

Reject ہدایات، حکم، پابندیاں، رولز۔۔۔ ٹیچر۔

21–22 new daily routines and even new subjects to learn.

21–22

2 marks روزمرہ کے نئے معمول، نئے مضامین سیکھنے کے لئے ہیں۔

Accept حسب معمول،

Reject روٹین، پڑھائی، سبجیکٹ عنوان

23–26 Even learning how to put on a tie is a new experience for some students

23–26

4 marks چند طلباء کے لیے ٹائی پہننا بھی نیا تجربہ ہے۔

Accept شاگرد،۔۔۔ ٹائی باندھنا، لگانا۔ بھی کا ہونا ضروری ہے۔

Reject لوگ، بچے۔۔۔ نئی چیز۔

27–30 When I first went to school in England the biggest lesson I had to learn was how to talk to teachers.

27–30

4 marks جب میں پہلی بار انگلینڈ میں اسکول گیا تو سب سے پہلا سبق یہ سیکھنا تھا کہ میں استاد سے کیسے بات کروں۔

Accept برطانیہ، انگلستان۔ اہم، بڑا، ضروری۔ مخاطب

Reject لندن

31–34 In my country we would never dare to look our teachers in the eye when talking to them,

31–34

4 marks میرے ملک میں استاد سے باتیں کرتے وقت ہمیں اس سے آنکھیں ملانے کی ہمت نہیں ہوتی تھی۔

Accept ٹیچر۔ ان کی طرف دیکھنے۔ جرات، مجال

Reject

35 it is considered very rude.

35

1 mark یہ بہت بدتمیزی سمجھی جاتی تھی۔

Accept

Reject اکڑو، نااہل، خراب

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	3248	01

36–37 But when you have to stand in front of a teacher over here

36–37

لیکن اگر آپ کو یہاں ٹیچر کے سامنے کھڑا ہونا پڑتا ہے

2 marks

لیکن یا مگر ضروری ہے۔

Accept

Reject

38–40 the first thing they will say to you is "Look at me when I'm talking to you!".

38–40

تو سب سے پہلے یہ کہیں گے "جب میں تم سے بات کر رہا ہوں تو میری طرف دیکھو"

3 marks

پہلا پہلے ضروری ہے۔

Accept

Reject